

## XXXVI

KANAOUEN WAR AR MEZ  
(Chanson pastorale)

Setu an abardaez, an heol e vond da guz  
Tiskenn adre d'ar roz, hag hèn ken ru ken ruz (1)  
Tomm vo adarré varc'hoaz. Krazad a rei ar foën (2)  
Havi a rei an hed, n'euz ked a goumoulen.

Ar ier bign war o c'h lud, ha setu ar vatez  
E walhi ar goter, vo ked a batatez  
Da goân, vo iod id du, ar mevel laouen braz  
Deu d'ar ger, war hi gein ganthañ eur bern ieod glaz.

It alessé Laoic, da vid ar zaout ractal  
Hag ar paotr saoud en hint, he skourjez o strakal  
Vel ma strag e skourjez, diskabel, diarc'h en  
O tremen dré ar c'hoat é kan eur ganaouen.

Setu eur vanden zaout tont d'an traon 'n eur redec  
Ha Laoic war ho lerc'h, selaouit me o ped  
Vel ma strag é skourjez, é c'halvaz peb unan  
He zaout dré ho hano, beuc'h du, beuc'h vriz, beuc'h voan.

It oll d'an dour, d'al lenn, hag ar zaout o vlejal  
Ha Laoic war ho lerc'h, he skourjez o strakal  
Hag ar moc'h o c'houlén ho c'hoan ouz ar vatèz  
Setu an trouz a glever, en dro d'eun tiegèz

Al loned zo 'n ho c'hraou an dud 'n ho gweleou  
Bremañ ne glever ken trouz nemed avechou  
D'eun tremener bennak o harzal mouez ar c'hi  
Pa gan an estig noz èr veen 'dre d'an ti.

(Chanté par Laurent PENNEC, de Châteaulin, en août 1889.) Voir air n° 37.

Cette composition est une véritable idylle, un tableau de la vie rustique ; celui qui me l'a chantée et qui l'avait apprise de son père était un jeune homme de trente ans. On voit que la muse populaire n'est pas encore éteinte dans nos campagnes.

En regard de ce tableau, nous opposerons, ci-après, les impressions d'un jeune paysan enlevé à la vie des champs pour devenir apprenti marin. Les airs de ces deux chansons sont d'une mélodie charmante et parfaitement appropriés aux chansons.

Air n° 37.

Allegretto

Se - tu an a - bar - daez, an heol o vont da guz, tis - ken a - dre d'ar  
roz, hag hen ken ru ken ruz; to - mm a - dar - re c'hoaz; krazad a rai ar  
foën ha - vi a rei an ed, n'eus ket a gou - mou - len.

(1) Mot à mot : « Et lui si rouge ».

(2) Dans *tomm vo adarré, vo a...* se réunissent sur la même note dans le chant ; il en est de même dans la 5<sup>e</sup> strophe : *Setu an trouz...*